

§ 3. De verjaringstermijn van de vordering tot betwisting van de erkenning ingesteld door artikel 330, § 1, vierde lid, zoals gewijzigd bij deze wet, begint te lopen de dag waarop deze wet in werking treedt, tenzij de vordering reeds was verjaard, en zonder dat de totale duur van de verjaringstermijn dertig jaar kan overschrijden.

§ 4. De erkenning en het vermoeden van vaderschap van de echtgenoot betreffende een kind dat geboren werd voor de inwerking-treding van deze wet, kunnen worden betwist door de echtgenoot of door degene die het kind erkent, binnen een termijn van één jaar vanaf de datum van de ontdekking van het feit dat hij niet de vader van het kind is, zelfs indien er meer dan een jaar zou zijn verstreken sedert de geboorte of het ontdekken van de geboorte van het kind.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 1 juli 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

Met 's lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

§ 3. Le délai de prescription de l'action en contestation de la reconnaissance institué par l'article 330, § 1^{er}, alinéa 4, tel que modifié par la présente loi, commence à courir le jour de l'entrée en vigueur de celle-ci, à moins que l'action n'était déjà prescrite, et sans que la durée totale du délai de prescription ne puisse dépasser trente ans.

§ 4. La reconnaissance et la présomption de paternité du mari relatives à un enfant né avant l'entrée en vigueur de la présente loi peuvent être contestées par le mari ou par l'auteur de la reconnaissance dans un délai d'un an à dater de la découverte du fait qu'il n'est pas le père de l'enfant, quand bien même il se serait écoulé plus d'un an depuis la naissance ou la découverte de la naissance de l'enfant.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} juillet 2006.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2006 — 5317

[C - 2006/09991]

13 DECEMBER 2006. — Koninklijk besluit houdende uitvoering van artikel 1411^{quater}, § 2, 3, van het Gerechtelijk Wetboek

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op artikel 1411^{quater}, § 2, 3, van het Gerechtelijk Wetboek;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 juli 2006 houdende uitvoering van het artikel 1411^{bis}, §§ 2 en 3, van het Gerechtelijk Wetboek en tot vaststelling van de inwerkingtreding van de artikelen 4 tot 8 van de wet van 27 december 2005 houdende diverse bepalingen.

Gelet op het advies 41.572/2 van de Raad van State gegeven op 22 november 2006 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Besluit :

Artikel 1. Het antwoordformulier bedoeld in artikel 1411^{quater}, § 2, 3, van het Gerechtelijk Wetboek, wordt opgesteld overeenkomstig de bijlage bij dit besluit.

Art. 2. Als de ter post aangetekende brief met bericht van ontvangst aan de schuldenaar is gericht, dan wordt door de afzender bij het antwoordformulier een document gevoegd met daarin de tekst en de geïndexeerde bedragen van de artikelen 1409 en 1410 van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 3. In het koninklijk besluit van 4 juli 2006 houdende uitvoering van het artikel 1411^{bis}, § 2 en § 3, van het Gerechtelijk Wetboek en tot vaststelling van de inwerkingtreding van de artikelen 4 tot 8 van de wet van 27 december 2005 houdende diverse bepalingen wordt een artikel 5 ingevoegd, luidende :

« Art. 5. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit. »

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2007.

Art. 5. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 december 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie, Mevr.
Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2006 — 5317

[C - 2006/09991]

13 DECEMBER 2006. — Arrêté royal portant exécution de l'article 1411^{quater}, § 2, 3, du Code judiciaire

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 1411^{quater}, § 2, 3, du Code judiciaire;

Vu l'arrêté royal du 4 juillet 2006 portant exécution de l'article 1411^{bis}, §§ 2 et 3, du Code judiciaire et fixant la date d'entrée en vigueur des articles 4 à 8 de la loi du 27 décembre 2005 portant des dispositions diverses.

Vu l'avis 41.572/2 du Conseil d'Etat, donné le 22 novembre 2006 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Arrête :

Article 1^{er}. Le formulaire de réponse visé à l'article 1411^{quater}, § 2, 3, du Code judiciaire est établi conformément à l'annexe au présent arrêté.

Art. 2. Lorsque la lettre recommandée à la poste avec accusé de réception est adressée au débiteur, l'expéditeur joint au formulaire de réponse un document mentionnant le texte et les montants indexés des articles 1409 et 1410 du Code judiciaire.

Art. 3. Un article 5, rédigé comme suit, est inséré dans l'arrêté royal du 4 juillet 2006 portant exécution de l'article 1411^{bis}, § 2 et § 3, du Code judiciaire et fixant la date d'entrée en vigueur des articles 4 à 8 de la loi du 27 décembre 2005 portant des dispositions diverses :

« Art. 5. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté. »

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2007.

Art. 5. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 décembre 2006.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

Bijlage bij het koninklijk besluit van 13 december 2006 houdende uitvoering van artikel 1411^{quater}, § 2, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek :

Geachte Heer, geachte Mevrouw,

Bepaalde bedragen die op uw zichtrekening staan werden in beslag genomen of overgedragen.

Een beslag houdt in dat een gerechtsdeurwaarder op verzoek van één van uw schuldeisers, de opdracht heeft gekregen die bedragen van uw zichtrekening te halen om zo uw schuld bij uw schuldeiser in te lossen.

De Belgische wetten voorzien in een bescherming tegen beslag en overdracht. Bepaalde bedragen zijn slechts beperkt of helemaal niet vatbaar voor beslag of overdracht. Een maandloon of het vakantiegeld zijn bijvoorbeeld slechts beperkt beslagbaar. Andere bedragen daarentegen zijn helemaal niet beslagbaar, zoals de gezinsbijslagen en de bedragen uitgekeerd als bestaansminimum. Tot 31 december 2006 werkte deze bescherming echter alleen als de gerechtsdeurwaarder zich rechtstreeks tot uw werkgever richtte om beslag te leggen op uw salaris of uw vakantiegeld, en niet als het geld al op uw zichtrekening was gestort.

Als de geldsommen al op uw zichtrekening zijn gestort, voorziet de wet vanaf 1 januari 2007 in een specifiek beschermingssysteem, dat uitgelegd wordt in bijlage I.

U hebt drie opties :

1. U gaat akkoord met de afrekening van het beslag :

In dit geval hoeft u niet te reageren. Het bedrag zal in beslag worden genomen zoals bepaald in de afrekening.

2. U gaat niet akkoord met de afrekening van het beslag :

In dit geval kan u uw opmerkingen kenbaar maken aan de afzender van de afrekening. Die opmerkingen moeten worden meegedeeld aan de hand van het document in bijlage II, bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs, binnen 8 dagen te rekenen vanaf de aanbieding van de aangetekende brief die u is toegestuurd. Als u uw opmerkingen tijdig meedeelt zijn twee hypothesen mogelijk :

- de afzender van de afrekening aanvaardt ze en het beslag zal worden gewijzigd op basis van uw opmerkingen; of

- de afzender van de afrekening betwist uw opmerkingen, en dan zal het probleem worden geregeld door de beslagrechter, zonder dat u enig ander initiatief moet nemen. Deze procedure voor de rechter is niet gratis en u kan, net zoals uw tegenpartij, veroordeeld worden tot betaling van de gerechtskosten als u de zaak verliest.

Als u de afrekening wenst te betwisten, en u wenst daarbij te worden geholpen, weet dan dat er verschillende mogelijkheden van bijstand bestaan (voor verdere uitleg, zie bijlage III).

3. Indien u niet akkoord gaat met het beslag op zich :

Een gerechtelijke verzetprocedure tegen het beslag kan worden ingesteld voor de beslagrechter. Dit verzet kan in geen geval gebeuren via dit antwoordformulier.

Als u het beslag wenst te betwisten en u wenst daarbij hulp, weet dan dat er verschillende mogelijkheden van bijstand bestaan (voor meer uitleg, zie bijlage III).

Bijlage I

Bescherming van op een zichtrekening gestorte bedragen

Geldsommen die in aanmerking komen voor volledige of gedeeltelijke bescherming (1) tegen beslag of overdracht, worden beschermd tijdens een periode van 30 dagen te rekenen vanaf het moment van de boeking van de storting op uw zichtrekening. De beschermde bedragen worden op uw rekeninguittreksels aangeduid door de code /A/, /B/ of /C/ al naargelang ze gedeeltelijk (/A/ en /B/) of volledig (/C/) onvatbaar zijn voor beslag of overdracht.

Als de beschermde som in één keer is gestort terwijl ze betrekking heeft op een periode van meer dan één maand (bijvoorbeeld een opzeggingsvergoeding van 3 maanden loon), is de bescherming van toepassing gedurende een zelfde periode. Een maand wordt hierbij beschouwd als 30 dagen.

Fictief voorbeeld :

- Het beschermde gedeelte van uw maandloon zal gedurende 30 dagen na de storting van die bescherming genieten.

- Als u in één storting een loon ontvangt dat betrekking heeft op 3 maanden werk, dan zal het beschermde gedeelte van uw loon gedurende 90 dagen (30 dagen voor iedere maand werk) na de storting van die bescherming genieten.

Hoe verder in de beschermingsperiode, hoe minder de bescherming wordt. Het beschermde gedeelte van de gestorte geldsom vermindert naar evenredigheid van de dagen die nog overblijven van de beschermingsperiode.

Fictief voorbeeld : U ontvangt een maandloon dat voor 900 euro beschermd is tegen beslag en overdracht. Het loon wordt op uw zichtrekening gestort en heeft betrekking op een maand werk. De beschermingsperiode zal dus 30 dagen bedragen. Aan het begin van die periode is uw loon voor 900 euro beschermd, maar met iedere dag die verstrijkt vermindert die bescherming met 30 euro (900 euro : 30 dagen = 30 euro verminderde bescherming per dag). Na 10 dagen is er dus nog slechts een bescherming ten belope van 600 euro (900 euro - (10 dagen x 30euro) = 600 euro).

De gerechtsdeurwaarder is verplicht om met deze bescherming rekening te houden als hij het beslag of de overdracht uitvoert. In de afrekening die u wordt voorgelegd, wordt geacht rekening te zijn gehouden met die bescherming. De beschermde bedragen worden aangeduid door de code /A/, /B/ of /C/ al naargelang ze gedeeltelijk (/A/ en /B/) of volledig (/C/) onvatbaar zijn voor beslag of overdracht.

OPGELET : alleen die gecodeerde bedragen die gestort zijn tijdens de periode van 30 dagen die aan het beslag of de overdracht voorafgaan, worden door de bank meegedeeld aan de gerechtsdeurwaarder of aan uw schuldeiser. Zij zullen dus geen rekening hebben gehouden met andere specifieke bedragen die ook beschermd zouden kunnen zijn. Als u merkt dat een som die al langer dan een maand op uw zichtrekening staat toch zou kunnen genieten van een bijzondere bescherming (bijvoorbeeld een opzegvergoeding van 6 maanden), dan is het aan u om het met dit antwoordformulier te melden aan de gerechtsdeurwaarder of schuldeiser.

Fictief voorbeeld : U hebt op 1 januari een opzegvergoeding voor 6 maanden ontvangen. De beschermingsperiode bedraagt dus 6 maanden. Als er echter op 1 maart beslag wordt gelegd op uw bankrekening, zal de bank deze informatie niet meedelen. U zal dit dus zelf moeten doen.

OPGELET : Het is niet verplicht om voor de stortingen van onderhoudsgeld een code (zijnde de code /B/) te vermelden. Indien er geen code staat, dan is het aan u om het met dit formulier te melden aan de gerechtsdeurwaarder of schuldeiser dat een specifiek bedrag betrekking heeft op onderhoudsgeld.

Bijlage II

In het kader hieronder kan u uw eventuele opmerkingen vermelden die betrekking hebben op de afrekening. Die opmerkingen kunnen verschillende oorzaken hebben, bijvoorbeeld :

- U denkt dat de berekening van het beschermde gedeelte verkeerd is.
- Een bepaalde storting heeft betrekking op een periode van meer dan 30 dagen en daar is in de berekening nog geen rekening mee gehouden.
- De in beslag genomen sommen zijn (volledig of gedeeltelijk) beschermde bedragen, maar ze zijn niet aangeduid met een code (bijvoorbeeld onderhoudsgeld)

- ...

U dient dit formulier terug naar de afzender (u vindt zijn/haar gegevens in het tweede vak hieronder) te sturen bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs, binnen 8 dagen te rekenen vanaf de aanbieding aan uw woonplaats van de aangetekende brief die u is toegestuurd.

Gelieve uw opmerkingen bondig neer te schrijven en voldoende te preciseren waarom u de afrekening precies betwist.

Om de volgende redenen betwist ik de afrekening die mij werd voorgelegd :

Gedaan te, op

Handtekening :

In te vullen door de afzender (gerechtsdeurwaarder of schuldeiser) :

Naam en voornamen afzender :

.....

Woonplaats afzender :

.....

.....

Naam en voornamen van de schuldenaar :

.....

Woonplaats schuldenaar :

.....

.....

Bijlage III

Als u de afrekening of het beslag zelf wil betwisten, is het ten zeerste aanbevolen dat u vooraf zo vlug mogelijk een advocaat raadpleegt en hem uitdrukkelijk meedeelt dat u slechts over een termijn van 8 dagen beschikt om dit document te verzenden.

Als u niet over de nodige middelen beschikt om een advocaat kan betalen, komt u misschien in aanmerking voor een geheel of gedeeltelijk kosteloze juridische bijstand (dit is bijstand door een advocaat). U kan deze bijstand verkrijgen via de bureaus voor juridische bijstand (2).

U kan bij ook bij verschillende andere organen bijstand vragen voor het betwisten van de afrekening of van het beslag op zich :

- De justitiehuisen;
- Een dienst schuldbemiddeling;

Om het adres van een erkende dienst terug te vinden, kan u zich wenden tot het dichtstbijzijnde OCMW van uw woonplaats of het gratis nummer van het Waals Gewest bellen, of het nummer van de GREPA voor het Brussels Gewest, of nog, het gratis nummer van de Vlaamse Overheid.

- De dienst juridische permanentie van uw vakbond;
- De dienst juridische permanentie van een consumentenorganisatie;

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 13 december 2006 houdende uitvoering van artikel 1411^{quater}, § 2, 3, van het Gerechtelijk Wetboek.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,

Mevr. L. ONKELINX

(1) Als u wil weten welke bedragen in aanmerking komen voor een gehele of een gedeeltelijke bescherming tegen beslag of overdracht, bekijk dan de artikelen 1409 tot 1412 van het Gerechtelijk Wetboek, waarvan u een kopie vindt als bijlage.

(2) U kan hun adressen en telefoonnummers terugvinden op de website <http://www.advocaat.be> of <http://www.avocat.be>.

Annexe à l'arrêté royal du 13 décembre 2006 portant exécution
de l'article 1411^{quater}, §§2, 3, du Code judiciaire :

Madame, Monsieur,

Certaines sommes se trouvant sur votre compte à vue ont fait l'objet d'une saisie ou d'une cession.

Une saisie signifie qu'à la demande d'un de vos créanciers, un huissier de justice a pour instruction de retirer ces sommes de votre compte à vue afin de régler votre dette vis-à-vis de votre créancier.

Les lois belges prévoient une protection contre la saisie et la cession. Certaines sommes sont partiellement, voire intégralement, insaisissables ou incessibles. Le salaire mensuel ou le pécule de vacances, par exemple, ne peut faire l'objet que d'une saisie limitée. En revanche, d'autres sommes, comme les allocations familiales et les sommes allouées comme minimum d'existence, sont totalement insaisissables. Toutefois, jusqu'au 31 décembre 2006, cette protection ne s'appliquait que si l'huissier de justice s'adressait directement à votre employeur pour procéder à une saisie sur votre salaire ou sur votre pécule de vacances, et non si l'argent avait déjà été versé sur votre compte à vue.

Si les sommes ont déjà été versées sur votre compte à vue, la loi prévoit à partir du 1^{er} janvier 2007 un régime de protection spécifique, expliqué à l'annexe I.

Trois options s'offrent à vous :

1. Si vous êtes d'accord avec le décompte de la saisie :

Dans ce cas, une réaction de votre part n'est pas nécessaire. La saisie aura lieu conformément au décompte.

2. Si vous n'êtes pas d'accord avec le décompte de la saisie :

Dans ce cas, vous pouvez communiquer vos observations à l'expéditeur du décompte. Ces observations doivent être communiquées au moyen du document en annexe II, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, dans les 8 jours à dater de la présentation du courrier recommandé qui vous a été adressé. Si vous communiquez vos observations dans les temps, deux hypothèses sont possibles :

- l'expéditeur du décompte les accepte et la saisie sera modifiée sur la base de vos commentaires; ou

- l'expéditeur du décompte conteste vos observations et le problème sera alors tranché par le juge des saisies sans qu'aucune autre initiative de votre part soit nécessaire. Cette procédure devant le juge n'est pas gratuite et vous pouvez, tout comme la partie adverse, être condamné à payer les frais de justice si vous perdez l'affaire.

Si vous voulez contester le décompte et que vous souhaitez être aidé pour ce faire, sachez qu'il existe différentes possibilités d'assistance (pour plus d'explications, voir annexe III).

3. Si vous n'êtes pas d'accord avec la saisie elle-même :

Une procédure judiciaire d'opposition à saisie peut être engagée devant le juge des saisies. En aucun cas, cette opposition à la saisie ne peut être faite via ce formulaire de réponse.

Si vous voulez contester la saisie et que vous souhaitez être aidé pour ce faire, sachez qu'il existe différentes possibilités d'assistance (pour plus d'explications, voir annexe III).

Annexe I^e**Mécanisme de protection des sommes versées sur un compte à vue**

A compter de l'enregistrement du versement sur votre compte à vue, les sommes d'argent entrant en ligne de compte pour une protection totale ou partielle (1) contre la saisie ou la cession sont protégées durant une période de 30 jours. Les sommes protégées sont désignées sur vos extraits de compte au moyen du code /A/, /B/ ou /C/ selon qu'elles soient insaisissables ou incessibles partiellement (/A/ et /B/) ou intégralement (/C/).

Si la somme protégée a été versée en une fois alors qu'elle se rapporte à une période de plus d'un mois (par exemple, une indemnité de préavis de 3 mois de salaire), la protection s'applique durant une même période. À cet égard, un mois est considéré comme une période de 30 jours.

Exemple fictif :

- La partie protégée de votre salaire mensuel bénéficiera de cette protection durant les 30 jours qui suivront le versement.

- Si dans un seul versement vous recevez un salaire correspondant à 3 mois de travail, la partie protégée de votre salaire bénéficiera de cette protection durant les 90 jours qui suivront le versement (30 jours par mois de travail).

La protection diminue au fur et à mesure que l'on avance dans la période. La partie protégée de la somme d'argent créditée diminue au prorata du nombre de jours restants de la période de protection.

Exemple fictif : Vous recevez un salaire mensuel protégé à concurrence de 900 euros contre la saisie et la cession. Le salaire est versé sur votre compte à vue et se rapporte à un mois de travail. La période de protection sera donc de 30 jours. Au début de cette période, votre salaire est protégé à concurrence de 900 euros mais chaque jour qui passe, cette protection diminue à concurrence de 30 euros (900 euros : 30 jours = protection réduite quotidiennement de 30 euros). Après 10 jours, la protection ne porte donc plus que sur 600 euros (900 euros - (10 jours x 30 euros) = 600 euros).

L'huissier de justice est tenu de prendre en considération cette protection lorsqu'il procède à la saisie ou à la cession. Le décompte qui vous est soumis est censé tenir compte de cette protection. Les sommes protégées sont désignées au moyen du code /A/, /B/ ou /C/ selon qu'elles soient insaisissables ou incessibles partiellement (/A/ et /B/) ou intégralement (/C/).

ATTENTION : seuls les montants codés crédités au cours de la période de 30 jours précédant la saisie ou la cession sont communiqués par la banque à l'huissier de justice ou à votre créancier. L'huissier de justice ou le créancier ne tiendra donc pas compte d'autres montants spécifiques qui pourraient également être protégés. Si vous constatez qu'une somme qui se trouve depuis plus d'un mois sur votre compte à vue pourrait malgré tout bénéficier d'une protection spéciale (par exemple, une indemnité de préavis de 6 mois), il vous appartient de le mentionner au moyen de ce formulaire de réponse à l'huissier de justice ou au créancier.

Exemple fictif : Au 1^{er} janvier, vous avez reçu une indemnité de préavis de 6 mois. La période de protection correspond donc à 6 mois. Toutefois, si le 1^{er} mars une saisie est effectuée sur votre en banque, la banque ne communiquera pas cette information. C'est à vous de le faire.

ATTENTION : Il n'est pas obligatoire de mentionner un code (à savoir le code /B/) pour des versements relatifs à des pensions alimentaires. En l'absence de code, vous devrez communiquer vous-même au moyen de ce formulaire à l'huissier de justice ou au créancier qu'une somme spécifique se rapporte à des pensions alimentaires.

Annexe II

Dans le cadre ci-dessous, vous pouvez formuler vos observations éventuelles concernant le décompte. Ces observations peuvent être formulées pour différentes raisons, par exemple :

- Vous pensez que le calcul de la partie protégée est erroné.

- Un certain versement se rapporte à une période supérieure à 30 jours et il n'en a pas encore été tenu compte dans le calcul.

- Les sommes saisies sont des sommes protégées (totalement ou partiellement) mais ne sont pas désignées par un code (par exemple, les pensions alimentaires).

- ...

Vous devez renvoyer ce formulaire à l'expéditeur (vous trouverez ses coordonnées dans la deuxième case ci-dessous) par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, dans les 8 jours à dater de la présentation à votre domicile du courrier recommandé qui vous a été adressé.

Veillez mettre par écrit vos observations de manière succincte et préciser suffisamment les raisons pour lesquelles vous contestez le décompte.

Je conteste le décompte qui m'a été présenté pour les raisons suivantes :

Fait à, le

Signature :

A remplir par l'expéditeur (huissier de justice ou créancier) :

Nom et prénoms de l'expéditeur :
.....

Domicile de l'expéditeur :
.....
.....

Nom et prénoms du débiteur :
.....

Domicile du débiteur :
.....
.....

Annexe III

Si vous souhaitez contester personnellement le décompte ou la saisie, il vous est vivement conseillé de CONSULTER PREALABLEMENT UN AVOCAT LE PLUS RAPIDEMENT POSSIBLE et de lui indiquer expressément que vous ne disposez que d'un délai de 8 jours pour renvoyer ce document.

Si vous ne disposez pas des ressources nécessaires pour avoir recours aux'êtes pas en mesure de vous payer les services d'un avocat, vous entrez peut-être en ligne de compte pour bénéficier d'une aide juridique totalement ou (partiellement) gratuite (assistance par un avocat)et/ou d'une assistance judiciaire (avance pour couvrir vos frais de justice).. Vous pouvez bénéficier de cette assistance par l'intermédiaire des bureaux d'aide juridique (2).

Vous pouvez également demander l'assistance d'autres organes pour contester le décompte ou la saisie :

- Les maisons de justice;

- Un service de médiation de dettes;

Pour connaître les coordonnées d'un service agréé, adressez-vous au CPAS le plus proche de votre domicile ou composez le n° vert de la Région wallonne ou le n° du GREPA pour la Région bruxelloise ou encore le n° vert du Gouvernement flamand.

- Le service de permanence juridique de votre organisation syndicale;

- Le service de permanence juridique d'une organisation de consommateurs.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 décembre 2006 portant exécution de l'article 1411^{quater}, § 2, 3, du Code judiciaire.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

(1) Si vous souhaitez connaître les sommes entrant en ligne compte pour une protection totale ou partielle contre la saisie ou la cession, vous pouvez consulter les articles 1409 à 1412 du Code judiciaire dont vous trouverez une copie en annexe.

(2) Leurs adresses et numéros de téléphone figurent sur le site Internet <http://www.advocaat.be> ou <http://www.avocat.be><http://www.advocaat.be><http://www.avocat.be>.

Anlage zum Königlichen Erlass vom 13. Dezember 2006
zur Ausführung des Artikels 1411^{quater}, § 2, 3, des Gerichtsgesetzbuches

Anlage

Sehr geehrte Dame, sehr geehrter Herr,

betimmte Beträge auf Ihrem Sichtkonto wurden gepfändet oder abgetreten.

Pfändung bedeutet, dass ein Gerichtsvollzieher auf Antrag eines Ihrer Gläubiger angewiesen wird, diese Beträge von Ihrem Konto abzuheben, um Ihre Schuld gegenüber Ihrem Gläubiger zu begleichen.

Die belgischen Gesetze sehen einen Schutz gegen Pfändung und Abtretung vor. Bestimmte Beträge können nur teilweise oder gar nicht gepfändet oder abgetreten werden. So können beispielsweise der Monatslohn oder das Feriengeld nur begrenzt gepfändet werden. Andere Beträge hingegen, wie Kinderzulagen und Beträge, die als Existenzminimum gewährt werden, sind ganz unpfändbar. Allerdings kam dieser Schutz bis zum 31. Dezember 2006 nur dann zum Tragen, wenn der Gerichtsvollzieher sich direkt an Ihren Arbeitgeber wandte, um eine Pfändung Ihres Gehalts oder Ihres Urlaubsgelds vorzunehmen und nicht, wenn das Geld bereits auf Ihr Sichtkonto überwiesen worden war.

In dem Fall, in dem die Beträge bereits auf Ihr Sichtkonto überwiesen wurden, sieht das Gesetz ab dem 1. Januar 2007 eine besondere Schutzregelung vor, die in Anlage I erklärt wird.

Sie verfügen über drei Möglichkeiten:

1. Sie sind mit der Pfändungsabrechnung einverstanden:

In diesem Fall brauchen Sie gar nicht zu reagieren. Die Pfändung erfolgt entsprechend der Abrechnung.

2. Sie sind mit der Pfändungsabrechnung nicht einverstanden:

In diesem Fall können Sie dem Absender der Abrechnung Ihre Anmerkungen mitteilen. Diese Anmerkungen müssen anhand des Dokuments mitgeteilt werden, das sich in Anlage II befindet, und zwar innerhalb von 8 Tagen ab Vorlage des an Sie gerichteten Einschreibens per auf der Post aufgegebenem Einschreiben mit Empfangsbestätigung. Wenn Sie Ihre Anmerkungen rechtzeitig mitteilen, gibt es zwei Möglichkeiten:

- der Absender der Abrechnung ist damit einverstanden und die Pfändung wird entsprechend Ihren Anmerkungen abgeändert; oder

- der Absender der Abrechnung bestreitet Ihre Anmerkungen; dann wird das Problem durch den Pfändungsrichter entschieden, wobei Sie keine andere Initiative ergreifen müssen. Dieses Verfahren vor dem Richter ist nicht kostenlos und Sie können, genau wie die Gegenpartei, zur Zahlung der Gerichtskosten verurteilt werden, wenn Sie die Sache verlieren.

Falls Sie die Abrechnung bestreiten möchten, dafür aber Hilfe in Anspruch nehmen wollen, sollten Sie wissen, dass es verschiedene Arten der Hilfestellung gibt (nähere Auskünfte finden Sie unter Anlage III).

3. Sie sind mit der Pfändung an sich nicht einverstanden:

Vor dem Pfändungsrichter kann ein Verfahren, das man Pfändungseinspruch nennt, angestrengt werden. Dieser Pfändungseinspruch darf auf keinen Fall anhand des Formulars zur Bestreitung der Abrechnung erfolgen, das diesem Dokument beigelegt ist.

Falls Sie die Pfändung bestreiten möchten, dafür aber Hilfe in Anspruch nehmen wollen, sollten Sie wissen, dass es verschiedene Arten der Hilfestellung gibt (nähere Auskünfte finden Sie unter Anlage III).

Anlage I — Schutzmechanismus für Beträge, die auf ein Sichtkonto überwiesen wurden

Die Geldbeträge, die ganz oder teilweise (1) vor Pfändung oder Abtretung geschützt sind, sind während eines Zeitraums von 30 Tagen ab der Verbuchung der Überweisung auf Ihrem Sichtkonto geschützt. Die geschützten Beträge werden auf Ihren Kontoauszügen mit dem Kode /A/, /B/ oder /C/ gekennzeichnet – dies hängt davon ab, ob diese Beträge teilweise (/A/ und /B/) oder gar nicht (/C/) gepfändet oder abgetreten werden können.

Wurde der geschützte Betrag in einem Mal überwiesen, obgleich er sich auf einen Zeitraum von mehr als einem Monat bezieht (beispielsweise eine Kündigungsentschädigung, die 3 Monatslöhnen entspricht), ist der Schutz auf denselben Zeitraum anwendbar. Diesbezüglich wird ein Monat als ein Zeitraum von 30 Tagen angesehen.

Erfundenes Beispiel:

- Der geschützte Teil Ihres Monatslohns ist während der 30 Tage, die auf die Überweisung folgen, geschützt.

- Falls Ihnen nun in einem Mal ein Lohn überwiesen wird, der 3 Arbeitsmonaten entspricht, ist der geschützte Teil Ihres Lohns während der 90 Tage, die auf die Überweisung folgen, geschützt (30 Tage pro Arbeitsmonat).

Der Schutz verringert sich, je mehr Zeit innerhalb dieses Zeitraums vergeht. Der geschützte Teil des gutgeschriebenen Geldbetrags verringert sich im Verhältnis zur Anzahl verbleibender Tage des Schutzzeitraums.

Erfundenes Beispiel: Sie erhalten einen gegen Pfändung und Abtretung geschützten Monatslohn in Höhe von 900 Euro. Der Lohn wird auf Ihr Sichtkonto überwiesen und bezieht sich auf einen Arbeitsmonat. Der Schutzzeitraum beträgt also 30 Tage. Zu Beginn dieses Zeitraums ist Ihr Lohn in Höhe von 900 Euro geschützt, aber mit jedem weiteren Tag verringert sich dieser Schutz um 30 Euro (900 Euro : 30 Tage = tägliche Verringerung des Schutzes um 30 Euro). Nach 10 Tagen sind also nur noch 600 Euro geschützt (900 Euro – (10 Tage x 30 Euro) = 600 Euro).

Wenn der Gerichtsvollzieher eine Pfändung oder Abtretung vornimmt, muss er diesen Schutz berücksichtigen. Es wird davon ausgegangen, dass dieser Schutz in der Abrechnung, die Ihnen vorgelegt wird, berücksichtigt wurde. Die geschützten Beträge werden mit dem Kode /A/, /B/ oder /C/ gekennzeichnet – das hängt davon ab, ob diese Beträge teilweise (/A/ et /B/) oder gar nicht (/C/) gepfändet oder abgetreten werden können.

ACHTUNG: Die Bank teilt dem Gerichtsvollzieher oder Ihrem Gläubiger lediglich die innerhalb des Zeitraums von 30 Tagen vor der Pfändung oder Abtretung gutgeschriebenen kodierten Beträge mit. Der Gerichtsvollzieher oder der Gläubiger werden also andere spezifische Beträge, die ebenfalls geschützt sein könnten, nicht berücksichtigen. Sollten Sie feststellen, dass ein Betrag, der sich seit mehr als einem Monat auf Ihrem Sichtkonto befindet, dennoch besonderen Schutz erhalten könnte (beispielsweise eine Kündigungsentschädigung von 6 Monaten), so müssen Sie dies dem Gerichtsvollzieher oder dem Schuldner anhand dieses Formulars mitteilen.

Erfundenes Beispiel: Am 1. Januar haben Sie eine Kündigungsentschädigung von 6 Monaten erhalten. Der Schutzzeitraum beträgt also 6 Monate. Erfolgt jedoch am 1. März eine Pfändung auf Ihrem Bankkonto, wird die Bank diese Information nicht weiterleiten. Das müssen Sie tun.

ACHTUNG: Für Überweisungen, die Unterhaltsgelder betreffen, muss nicht unbedingt ein Kode angegeben werden (nämlich der Kode /B/). Wird kein Kode angegeben, müssen Sie dem Gerichtsvollzieher oder dem Gläubiger selbst anhand dieses Formulars mitteilen, dass es sich bei einem bestimmten Betrag um Unterhaltsgelder handelt.

Anlage II

Im untenstehenden Rahmen können Sie Ihre etwaigen Anmerkungen hinsichtlich der Abrechnung darlegen. Diese Anmerkungen können aus verschiedenen Gründen erfolgen, beispielsweise:

- Sie sind der Ansicht, dass die Berechnung des geschützten Teils fehlerhaft ist.

- Eine bestimmte Überweisung bezieht sich auf einen Zeitraum von mehr als 30 Tagen und dies ist in der Berechnung noch nicht berücksichtigt worden.

- Bei den gepfändeten Beträgen handelt es sich um (ganz oder teilweise) geschützte Beträge, die aber nicht durch einen Kode gekennzeichnet sind (beispielsweise Unterhaltsgelder).

- ...

Sie müssen dieses Formular per auf der Post aufgegebenem Einschreiben mit Empfangsbestätigung an den Absender zurückschicken (seine Angaben befinden sich in der zweiten der nachstehenden Rubriken), und zwar innerhalb von acht Tagen ab der Vorlage des an Sie gerichteten Einschreibens an Ihrem Wohnsitz.

Schreiben Sie Ihre Anmerkungen kurz nieder und begründen Sie die Bestreitung der Abrechnung in ausreichendem Maße.

Ich bestreite die Abrechnung, die mir vorgelegt wurde, aus folgenden Gründen:

Ausgestellt in, am

Unterschrift:

Durch den Absender auszufüllen (Gerichtsvollzieher oder Gläubiger):

Name und Vornamen des Absenders:
.....

Wohnsitz des Absenders:
.....
.....

Name und Vornamen des Schuldners:
.....

Wohnsitz des Schuldners:
.....
.....

Anlage III

Falls Sie persönlich die Abrechnung oder die Pfändung bestreiten möchten, sollten Sie ZUVOR unbedingt SO RASCH WIE MÖGLICH EINEN RECHTSANWALT ZU RATE ZIEHEN und ihn ausdrücklich darauf hinweisen, dass Sie lediglich über eine achttägige Frist verfügen, um dieses Dokument abzuschicken.

Falls Ihre Einkünfte es Ihnen nicht erlauben, sich einen Rechtsanwalt zu leisten, haben Sie vielleicht Anrecht auf vollständig oder teilweise kostenlosen juristischen Beistand (Beistand eines Rechtsanwalts)et/ou d'une assistance judiciaire (avance pour couvrir vos frais de justice).. Diesen Beistand erhalten Sie, indem Sie sich an die Büros für juristischen Beistand wenden (2).

Sie können ebenfalls den Beistand anderer Einrichtungen für die Bestreitung der Abrechnung oder Pfändung in Anspruch nehmen :

- einen Schuldenvermittlungsdienst;

Die genauen Angaben eines anerkannten Dienstes erhalten Sie : bei dem sich in nächster Nähe Ihres Wohnsitzes befindlichen ÖSHZ, über das Grüne Telefon der Wallonischen Region, die Telefonnummer des GREPA für die Region Brüssel oder aber das Grüne Telefon der Flämischen Regierung.

- den juristischen Dienst Ihrer Gewerkschaftsorganisation;
- den juristischen Dienst eines Verbraucherverbandes.
- die Justizhäuser

Gesehen, um Unserem Erlass vom 13. Dezember 2006 zur Ausführung des Artikels 1411quater, § 2, 3, des Gerichtsgesetzbuches beigelegt zu werden.

ALBERT

Von Königs wegen:
die Ministerin der Justiz,
Frau L. ONKELINX

(1) Falls Sie wissen möchten, welche Beträge für einen ganzen oder teilweisen Schutz gegen Pfändung oder Abtretung berücksichtigt werden, können Sie in den Artikeln 1409 bis 1412 des Gerichtsgesetzbuches nachsehen, deren Kopie sich im Anhang befindet.

(2) Ihre Anschriften und Telefonnummern befinden sich auf der Website <http://www.advocaat.be> oder <http://www.avocat.be>.